Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bóg który uczynił świat i wszystkie w nim Ten nieba i ziemi Pan będąc nie w ręką uczynionych świątyniach zamieszkuje |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg, który stworzył świat i wszystko, co na nim,\* On, który jest Panem nieba i ziemi,\*\* nie mieszka w przybytkach zbudowanych ręką\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bóg, (Ten) (który uczynił) świat i wszystkie, (te) w nim, Ten nieba i ziemi będący Panem, nie w ręką uczynionych przybytkach zamieszkuje  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bóg który uczynił świat i wszystkie w nim Ten nieba i ziemi Pan będąc nie w ręką uczynionych świątyniach zamieszkuje |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg, który stworzył świat i wszystko, co na nim, On, który jest Panem nieba i ziemi, nie mieszka w świątyniach zbudowanych rękami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg, który stworzył świat i wszystko na nim, ten, który jest Panem nieba i ziemi, nie mieszka w świątyniach zbudowanych ręką. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo Bóg, który uczynił świat i wszystko, co na nim, ten będąc Panem nieba i ziemi, nie mieszka w kościołach ręką uczynionych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bóg, który uczynił świat i wszytko, co na nim, ten, będąc Panem nieba i ziemie, nie mieszka w kościelech ręką uczynionych |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bóg, który stworzył świat i wszystko, co w nim istnieje, On, który jest Panem nieba i ziemi, nie mieszka w świątyniach ręką zbudowanych |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bóg, który stworzył świat i wszystko, co na nim, Ten, będąc Panem nieba i ziemi, nie mieszka w świątyniach ręką zbudowanych |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg, który stworzył świat i wszystko na nim, On, który jest Panem nieba i ziemi, nie mieszka w świątyniach zbudowanych ręką ludzką |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg, który stworzył świat i wszystko, co jest na nim, jest władcą nieba i ziemi. Dlatego nie mieszka w świątyniach zbudowanych przez ludzi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bóg, Stwórca świata i wszystkiego, co w nim, On, skoro nieba i ziemi jest Panem, nie mieszka w świątyniach ręką uczynionych;  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ten Bóg stworzył wszechświat i wszystko, co istnieje, ale jako władca nieba i ziemi nie mieszka w świątyniach, wzniesionych przez ludzi.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg, który stworzył świat i wszystko, co się na nim znajduje, będąc Panem nieba i ziemi, nie mieszka w świątyniach wzniesionych ręką ludzką. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бог, що створив світ і все, що в ньому, бувши Господом неба й землі, не живе в рукотворних храмах |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bóg, który uczynił świat oraz wszystko na nim; Ten, co jest Panem Nieba i ziemi, nie mieszka w ręcznie zrobionych świątyniach, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bóg, który uczynił wszechświat i wszystko, co w nim jest, i który jest Panem nieba i ziemi, nie mieszka w świątyniach zbudowanych przez człowieka, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg, który uczynił świat i wszystko, co na nim, ten, będąc Panem nieba i ziemi, nie mieszka w świątyniach ręką zbudowanych |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | On stworzył cały świat i wszystko, co na nim istnieje. Jest Panem nieba i ziemi, więc nie mieszka w ziemskich świątyniach! |

1. 1) <x>160 9:6</x>; <x>230 146:6</x>; <x>290 42:5</x>; <x>510 14:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 10:14</x>; <x>470 11:25</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>110 8:27</x>; <x>140 6:18</x>; <x>290 66:1</x>; <x>510 7:48</x> [↑](#footnote-ref-4)